

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > J'aloie l'autre jour errant > Tradizione manoscritta > CANZONIERE K

CANZONIERE K

- letto 639 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto](#) [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_28.jpeg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_29.jpeg



- letto 458 volte

Edizione diplomatica



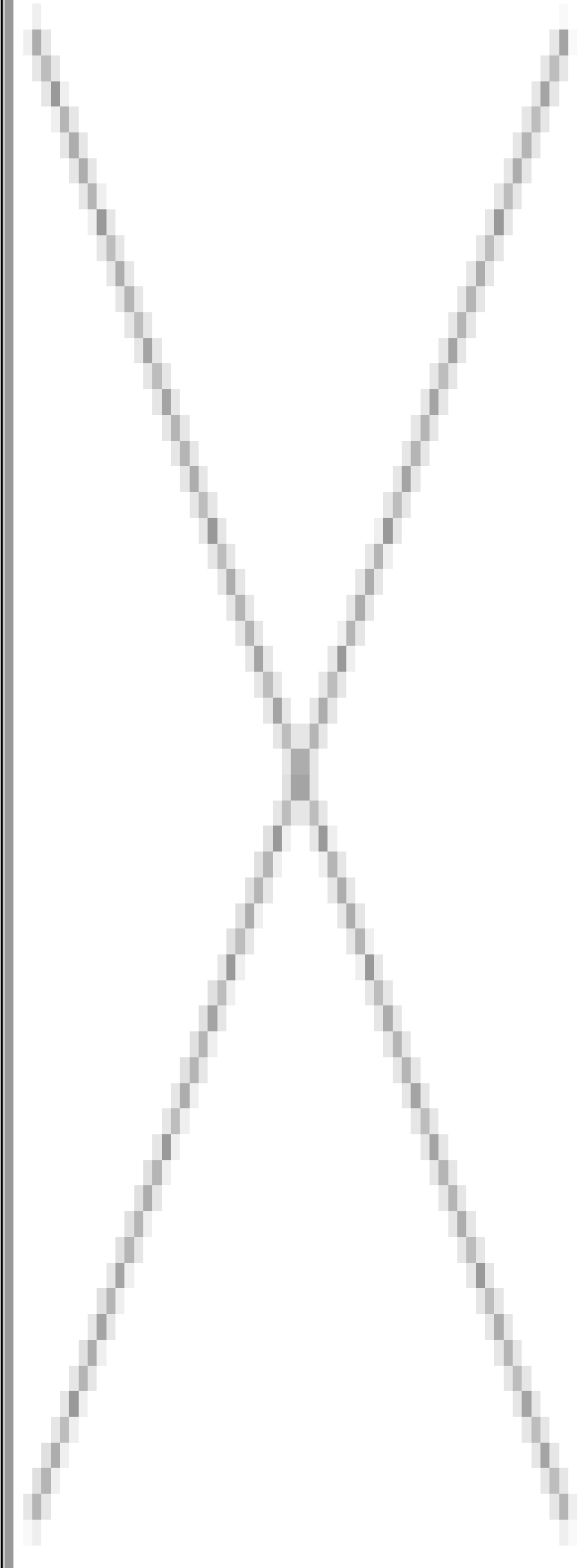
**li rois de
nauar
re**

Ialoie lautrier errant

sanz conpaignon. seur mo(n)

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550083912_29.jpg&itok=...



palefroï pensant; afere une

chancon. quant ioi ne sai con

ment lez un buisson; la uoiz

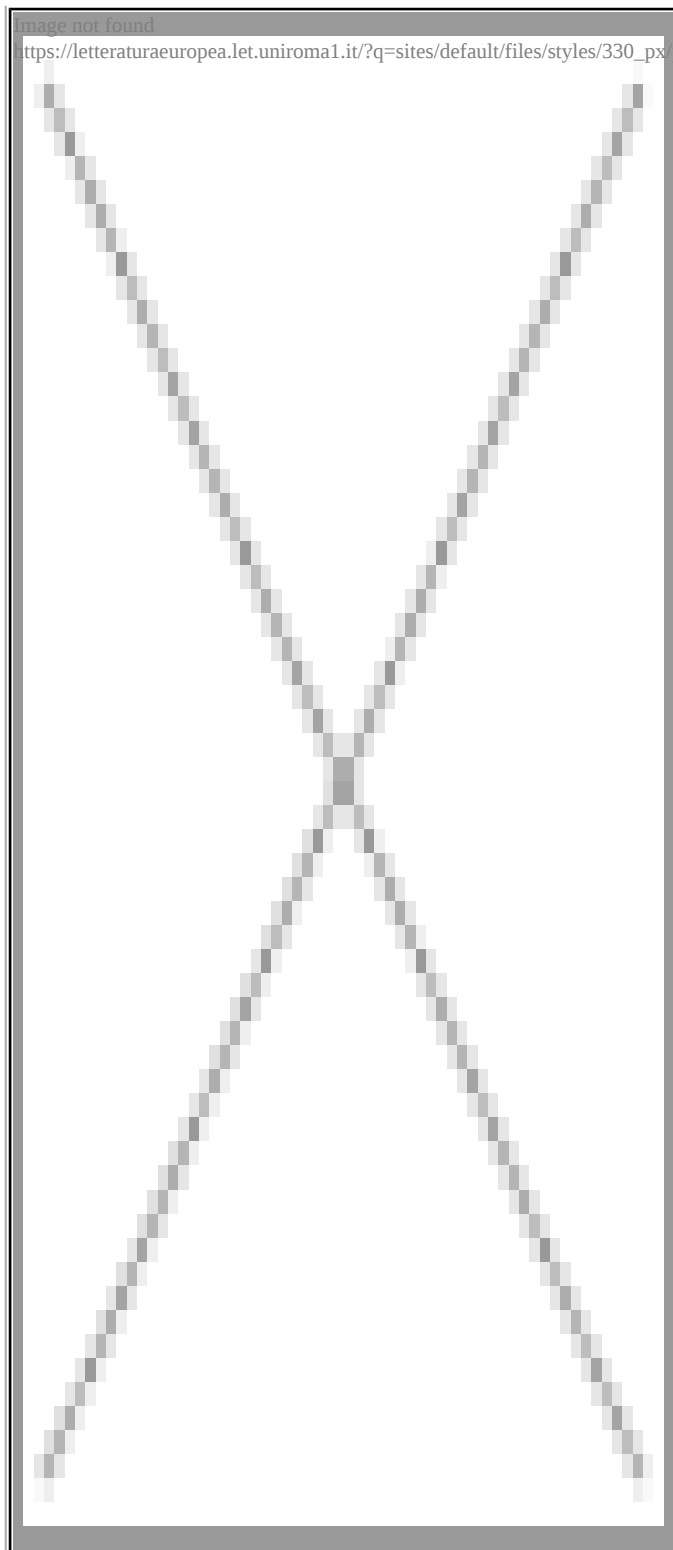
du plus bel enfant conques

ueist nus hon. et nestoit pas

enfes si; neust quinze anz (et)

demi. nonques nule riens

ne ui de si gente facon. **V**ers
li men uois maintenant; mis
la areson. bele dites moi con
ment; pour dieu uous auez
non. et ele saut tout errant
a son baston; se uous uenez
plus auant ia auroiz la ten
con. sire fueiez uous de ci. nai
cure de tel ami. car iai mult
plus biau choisi quen claime
robecon. **Q**uant ie la vi



esfreer si durement; quel
ne mi daigne esgarder ne fe
re autre senblant. lors con
mencai apenser con faitem(en)t;
ele me porroit amer et chan
gier son talent. aterre lez
li massis. quant plus regart
son cler uis. tant est plus mes
cuers espris qui double mon
talent. Lors li pris ademan
der mult belement; que me
daignast esgarder et fere au
tre senblant. ele commence a
plorer et dist itant; ie ne uos
puis esgarder ne sai qualez
querant. uers li me trais si
li di. ma bele pour dieu m(er)ci.
ele rist si respondi nou faites
pour la gent. Deuant moi
lors la montai de mainte
nant; et trestout droit men
alai uers un bois uerdoia(n)t.
aual les prez regardai soi cri
ant; dels pastors parmi un
ble qui uenoient huiant. et
leuerent un haut cri. assez
fis plus que ne di. ie lales si
men foi; noi cure de tel gent.

- letto 571 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

Ialoie lautrier errant sanz conpaignon. seur mo(n) palefroï pensant; afere une chançon. quant ioi ne sai con ment lez un buisson; la uoiz du plus bel enfant conques ueist nus hon. et nestoit pas enfes si; neust quinze anz (et) demi. nonques nule riens ne ui de si gente facon.	J?aloie l?autrier errant sanz conpaignon, Seur mon palefroï, pensant a fere une chançon, quant j?oï, ne sai comment, lez un buisson, la voiz du plus bel enfant c?onques veist nus hon; et n?estoit pas enfes si n?eüst quinze anz et demi, n?onques nule riens ne vi de si gente façon.
	II
Vers li men uois maintenant; mis la areson. bele dites moi con ment; pour dieu uous auez non. et ele saut tout errant a son baston; se uous uenez plus auant ia auroiz la ten con. sire fuiez uous de ci. nai cure de tel ami. car iai mult plus biau choisi quen claime robecon.	Vers li m?en vois maintenant, mis l?a a reson: «Bele, dites moi comment, pour Dieu, vous avez non». Et ele saut tout errant a son baston: «Se vous venez plus avant ja avroiz la tençon; sire, fuiez vous de ci! N?ai cure de tel ami, car j?ai mult plus biau choisi qu?en claime Robeçon».
	III
Quant ie la ui esfreer si durement; quel ne mi daigne esgarder ne fe re autre senblant. lors con mencai apenser con faitem(en)t; ele me porroit amer et chan gier son talent. aterre lez li massis. quant plus regart son cler uis. tant est plus mes cuers espris qui double mon talent.	Quant je la vi esfreer si durement qu?el ne mi daigne esgarder ne fere autre senblant, lors commencai a penser confaitement ele me porroit amer et changier son talent. A terre lez li m?assis. Quant plus regart son cler vis, tant est plus mes cuers espris, qui double mon talent.
	IV

Lors li pris ademan der mult belement; que me daignast esgarder et fere au tre senblant. ele commence a plorer et dist itant; ie ne uos puis esgarder ne sai qualez querant. uers li me trais si li di. ma bele pour dieu m(er)ci. ele rist si respondi nou faites pour la gent.	Lors li pris a demander mult belement que me daignast esgarder et fere autre senblant. Ele commence a plorer et dist itant: «Je ne vos puis esgarder ne sai qu'alez querant». Vers li me trais, si li di: «Ma bele, pour Dieu merci!» Ele rist, si respondi: «Nou faites pour la gent!»
	V
Deuant moi lors la montai de mainte nant; et trestout droit men alai uers un bois uerdoia(n)t. aual les prez regardai soi cri ant; dels pastors parmi un ble qui uenoient huiant. et leuerent un haut cri. assez fis plus que ne di. ie lales si men foi; noi cure de tel gent.	Devant moi lors la montai de maintenant et trestout droit m'en alai vers un bois uerdoiant. Aval les prez regardai, s'oï criant dels pastors parmi un blé qui venoient huiant, et leverent un haut cri. Assez fis plus que ne di: ie la les, si m'en foï, n'oi cure de tel gent.

- letto 302 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-k-227>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b550063912/f28.item>